

CSSCI来源期刊
中文外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊



QK1818388

FOREIGN
LANGUAGES
RESEARCH

外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



1

2018

FOREIGN LANGUAGES RESEARCH
(Bimonthly)
Number 1, February 2018 (Serial No 167)

Contents

- An Analysis of the Policy Process of the U.S. “Defense Language Transformation Roadmap”:
 A Multiple-Streams Approach MA Xiaolei, LIANG Xiaobo & PANG Chaowei (1)
- “A Corpus-Based” Military Micro-Blog Discourse Study—With @ PLA Daily Reporter as an Example
 JIAO Xinping & AO Feng (8)
- A Corpus-Based Study of (De) Legitimation Discursive Strategies in American Official Discourses
 on South China Sea Issue GONG Shuangping & ZHANG Ren (13)
- A Diachronic Contrastive Study on the Metaphorical Framing of the American Two Parties’ State of the Union
 on Health Insurance LIANG Jingyu & WANG Shaohua (19)
- A Meta-synthesis Research of the Relation between Cognitive Stylistics and Cognitive Poetics
 RONG Rong & LI Yun (27)
- A Dynamic Analysis of Research Focuses and Trends in Language Studies of the National Social Science
 Fund(1991–2016) SU Hong (33)
- Key Principles for Analysing Appraisal Monika Bednarek, HUAN Changpeng (39)
- The Study of Linguistic Transfer from the Best Explanation Perspective YANG Li (46)
- Linguistic Complexity: Theory and Measurement LIU Ligang & LIAO Haitao (52)
- Poeticity and Poetry Translating WANG Dongfeng (56)
- “Dou for Foot”: A Study of Wang Dongfeng’s Translation Poetics ZHANG Guangkui & DENG Jie (65)
- Translator’s Ethical Gaming as Illustrated in Translation of Poems from Chinese into English
 YAO Tingting & ZHANG Jie (70)
- Deconstruction and Reconstruction of Topic Chains in Chinese-English Translation of Chinese Culture Classics
 ZHONG Shuneng & XIAO Qianyu (75)
- Approaches to the Deconstruction of “Orientalism” in *The Joy Luck Club* and Its Multiple Codes
 ZHANG Jun (81)
- Sleep in Literature: The Sleep Scenes in *Tess of the d’Urbervilles* WEI Lin (88)
- Ethical Thoughts in Canadian Realistic Animal Novel HUANG Wenyi (94)
- “Indeterminacy” and the Reader’s Response in *Ada, or Ardor* WANG Xiaoling & XU Tingfang (98)
- The Reshaping of Nationalism—An Analysis on the Ideational Basis Underlying Kenzaburo Oe’s
 “Anti-Nuclear” Literary Works ZHANG Jian (103)
- A New Perspective for the Current Study of Classical Writers: A Review of *Herman Melville Reconsidered*:
 A New Interpretation ZHAO Jinghui (109)

编辑委员会

主 任:单吉峰

副主任:于亚东 李建波

委 员:(按姓名笔划排序)

方 成 方 杰 王 波

许汉成 何 树 李战子

李德俊 杨 波 杨淑华

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(浙江大学)

仲伟合(澳门城市大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

沈家煊(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

赵一凡(中国社会科学院外文所)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(华南农业大学)

蒋洪新(湖南师范大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

本期编辑

潘艳艳 吴 婷

封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

目 次

专栏:外语研究应用价值探讨

《美国国防语言转型路线图》的政策议程分析——基于多源流模型的视角

..... 马晓雷 梁晓波 庞超伟(1)

基于语料库的军事微博话语研究——以 @军报记者为例 --- 焦新平 敖 锋(8)

基于语料库的南海问题美国(去)合法化话语策略研究 龚双萍 张 韧(13)

现代语言学研究

美国两党医保国情咨文(1946—2015)架构隐喻的历时对比研究

..... 梁婧玉 汪少华(19)

元整合视域下认知文体学与认知诗学的关联性研究 荣 榕 李 昀(27)

语言学国家社科基金项目(1991—2016)研究动态分析 苏 红(33)

评价系统研究中的关键原则 Monika Bednarek 卮昌鹏(39)

语言迁移研究的最佳解释推理视角 杨 丽(46)

语言复杂度的理论与测量 刘黎岗 缪海涛(52)

翻译学研究

诗意与诗意的翻译 王东风(56)

“以逗代步”:王东风翻译诗学研究 张广奎 邓 捷(65)

以汉诗英译为例看译者伦理博弈 姚婷婷 张 杰(70)

中华文化典籍翻译中话题链的解构与重构机制研究——中华文化典籍

英译探微之四 钟书能 肖倩玉(75)

外国文学研究

谭恩美《喜福会》中“东方主义”的解构路径及其背后的多重符码 张 军(81)

文学中的睡眠:以《德伯家的苔丝》中的睡眠事件为中心 魏 琳(88)

加拿大写实动物小说中的伦理思想探析 黄雯怡(94)

《爱达或爱欲》中“空白”的接受美学批评 汪小玲 许婷芳(98)

民族主义的再度形塑——谈大江健三郎“反核”文学的思想内涵 张 剑(103)

书 评

经典作家当下研究的新视野——《赫尔曼·麦尔维尔的现代阐释》述评

..... 赵晶辉(109)

军旅诗译(51,111,封四)

本期英文摘要 (112)

塞下曲六首·其一

李 白

五月天山雪，
无花只有寒。
笛中闻折柳，
春色未曾看。
晓战随金鼓，
宵眠抱玉鞍。
愿将腰下剑，
直为斩楼兰。

Six Poems of Border Tune (No. 1)

By Li Bai(李白)

Tr. Zhao Yanchun(赵彦春)

The fifth moon, Mt. Heavens in snow,
No flowers seen anywhere but cold.
Willow Twig's heard from a flute blow,
Although no spring one can behold.
The soldiers fight, by war drums raised;
At night, holding saddles they sleep.
I'd take off my sword from my waist,
And all Lowland's Huns I would sweep.

从军行七首(其一)

王昌龄

烽火城西百尺楼，
黄昏独坐海风秋。
更吹羌笛关山月，
无那金闺万里愁。

Seven Army Poems (No.1)

By Wang Changling(王昌龄)

Tr. Zhao Yanchun(赵彦春)

West of Beacon Town stands the high tower;
Wind from Blue Sea chills him this dusk hour.
A nostalgic tune of Qiang flute floats nigh;
In the far off chamber his bride does sigh.



外语研究

(双月刊)

2018年第1期

2018年2月15日出版

主管单位 中央军委政治工作局
训练管理部

出版单位 《外语研究》编辑部

主 编 李建波

主办单位 中国人民解放军
国际关系学院

发行范围 公 开

印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址: 南京市雨花台区振兴路55号《外语研究》编辑部

网址: <http://nwyj.chinajournal.net.cn>

邮发代号: 28-279

邮编: 210039

E-mail: waiyuyajiu@vip.163.com

每册定价: 10.00元

电话: (025)80838413 80838685